

Pekurehua People Group

POSO REGION, CENTRAL SULAWESI



Sura Malelaha
Bahangkia sura Pototowia Hae
hai
Ope-ope sura Pototowia Wou

Basa Pekurehua



Pekurehua Language

18. PUE mongkora, Nauli, "Maikau taparoo kara-kara ide. Kehapiri dosami malei nodo kirmisi, Ina Kupopewali Bula nodo kakawu. Kehapiri malei nodo kasumba Ina Kupopewali Bula nodo wulu dimba.

19. Ane mau mpuukau menoso hai mengkoru Iriko, Ina moandekau wua au Maroa ntepuu hangko i tampomi.

English Back Translation of TB2

1:18 Come, let us plead! --And the LORD said, Though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red as crimson, they shall be as white as wool. 1:19 If ye obey, ye shall eat the good produce of the land.

Isaiah 1:18-19



Pekurehua People Group

The Pekurehua people are an indigenous ethnic group who inhabit the Pekurehua Valley in North Lore District, Poso Regency, Central Sulawesi. The area is located at an altitude of around 1,800 meters above sea level, giving it a cool climate. Their main livelihood is farming, growing rice, corn, yams, vegetables, as well as coffee and cocoa. They communicate in the Pekurehua language, better known as the Napu language.

The tribe prefers to be called Pekurehua rather than Napu, as the name "Napu" has a negative connotation of being a fierce warrior. This is related to the history of the "Napu" people group, which was once famous for fighting with other ethnic groups in the vicinity and was the most feared group.

Since A.C. Kruyt brought the Gospel to the area in the early 1900's, the majority of the Pekurehua people have embraced Christianity.

The translation of the Bible into the Pekurehua language is motivating the Pekurehua people to better understand God's heart, to become people who obey and truly believe in God. Scripture engagement also helps indigenous people to assess and identify those customs in their own culture that need to be renewed in light of the Word of God.

Religion:

The majority are Christian, but still believe in evil spirits.

Monday

— February 10, 2025

Thanksgiving & Accomplishments

Good progress has been made in translating the Bible into the Pekurehua language. The Pekurehua New Testament was first published in 2000, then updated in 2016 through the Baserana Cluster program with the addition of eight books of the Old Testament. The program also produced various resources, such as the Jesus Film, ethnic hymns, a songbook, liturgies, a dictionary as well as online Bible applications and a website accessible at www.pekurehuameawa.com.

The local church continues to encourage the use of these translations through various Scripture Engagement (SE) activities in congregations, such as training in an Interactive Devotional method, Sunday School teaching materials, ethnomusic workshops, and Gospel Meets Culture (PIB) workshops.

Recognizing the need for a complete Bible in the Pekurehua language, Kartidaya Sahabat Indonesia and GKST will continue the translation of the Old Testament in 2025 through the Maroho Cluster. The program will begin in March 2025 with preparatory workshops for translation in several languages, including Pekurehua. Give thanks for all that has been accomplished!

We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers.

1 Thessalonians 1:2

Tuesday

— February 11, 2025

Members of the Translation Team

The current members of the Pekurehua language translation team are:

- Melius Tolambu
- Karles Tawari
- Agustinus Suli
- Yunelta Ngkiro

Prayer Points:

1. Give thanks for the completion of the translation of the Books of 1 Samuel and Isaiah (1-6) in 2024. This process, as a pilot project in Kartidaya, uses AI for initial draft and back translation. Praise God, the Pekurehua team did a great job. The final reading of 1 Samuel has been completed, Isaiah (1-6) has been checked by the consultant, and Ezra is ready for the proofreading stage.
2. Pray for the team assisting the GKST Napu Regional church in the translation of devotionals, the new Order of Worship, and hymns, as well as their involvement in the Scripture Meet Culture Workshop with the Pekurehua Indigenous Council.
3. Please pray for health, wisdom, and unity of heart so the team will remain vibrant in their ministry.

God is faithful, through whom ye were called into the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.

1 Corinthians 1:9

Wednesday

— February 12, 2025

Facilitator

The facilitator leading the Pekurehua team is Ms. Intan Esra Banti.

Prayer Points:

1. Give thanks for the cameraderie and teamwork in translating several books of the Old Testament throughout 2024.
2. Pray for Ms. Banti's health, God's protection and provision for her family, and her children's education.
3. Please pray for the completion of her studies at seminary and smooth teamwork as they participate in the Maroho Cluster Preparation Workshop in Tentena March 24-28, 2025.

Guide me in thy truth, and teach me; For thou art the God of my salvation; For thee do I wait all the day.

Psalm 25:5

Church & Partners

The Christian Church of Central Sulawesi (GKST) Synod was the first church to partner with Kartidaya and to be involved in a cluster program in 2010, the Baserana Cluster. This cluster produced 4 New Testaments (2010-2016) in the Pekurehua, Bada, Rampi and Sedoa languages. This was followed by the Simar Cluster (2019-2022) which produced the Gospel of Luke and the Jesus Film for 7 languages. In 2025, the partnership through the Maroho Cluster will serve around 6 languages, both for the translation of the New Testament and the Old Testament (including Pekurehua).

Prayer for:

1. Give thanks for the full support of the church, especially the GKST church in the Napu Region, both in prayer, funds, and in encouraging the use of Pekurehua language translations.
2. Pray for the leadership of the GKST at the Synod, Regional, and Congregational levels, as well as the ministry of those serving in the church.
3. Please pray that the church leadership will continue to encourage congregations to use Bible translations in local languages, given the breadth of the GKST ministry that covers dozens of ethnic groups and languages in Central Sulawesi and South Sulawesi.

*Finally,
brothers,
pray for us
that the
message of
the Lord may
spread
rapidly and
be honored,
just as it was
with you.*

2 Thessalonians 3:1

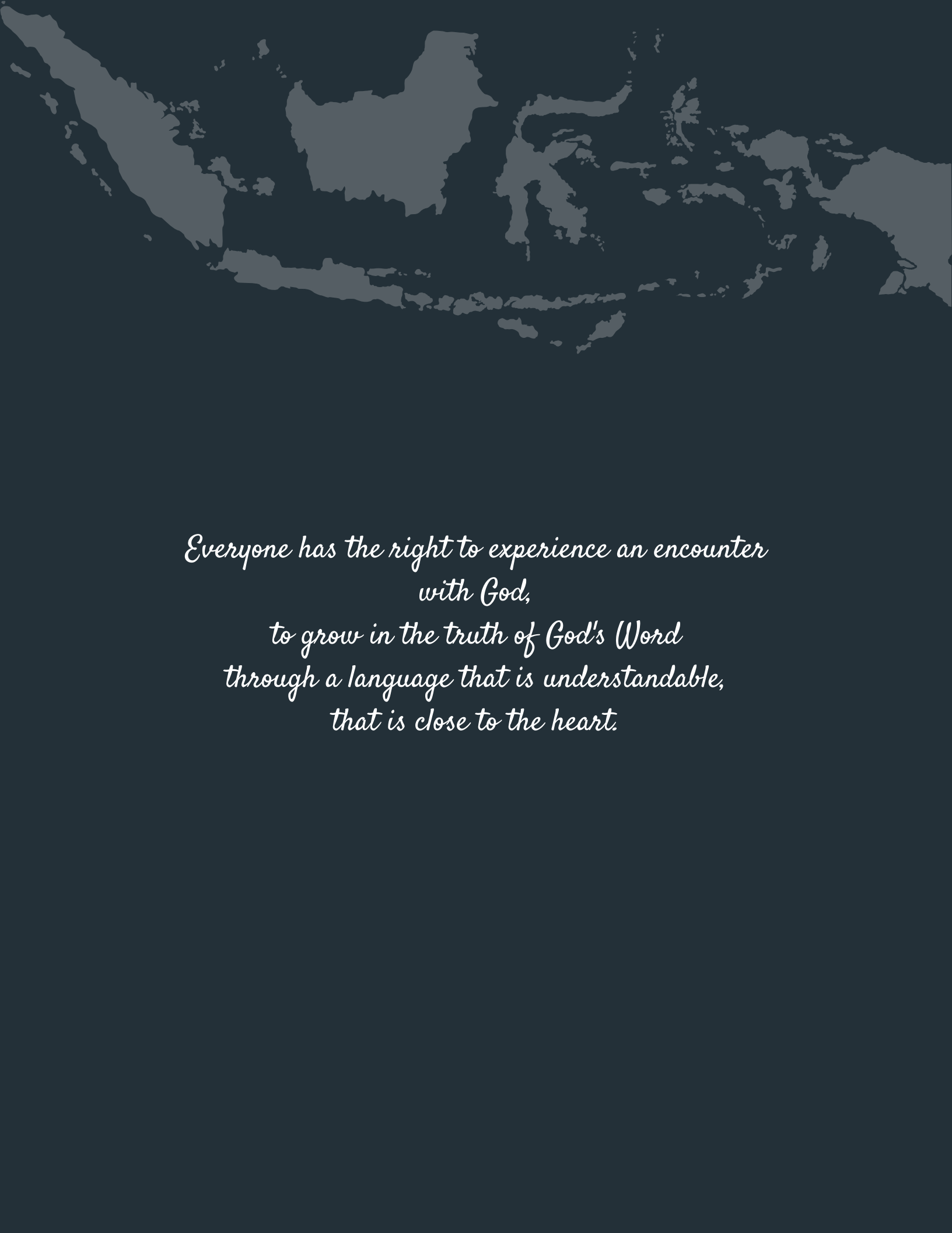
Promotion & Use of the Translated Scriptures

Prayer Points:

1. Give thanks for increase in the use of the Pekurehua language translation.
2. Give thanks for the team's involvement in the promotion of the decisions resulting from the deliberation of the Pekurehua Traditional Council in January 2025, which discussed the renewal of Pekurehua customs and culture in three sub-districts.
3. Give thanks for traditional leaders who are open to renewal according to God's Word. Pray that the general public can receive changes well.
4. Please pray that the faith of the Pekurehua people will be strengthened through the use of the Bible in the language closest to their hearts.
5. Pray for the church in empowering youth and teenagers to promote the digital version of the Pekurehua Scriptures and actively use the translated Scriptures in their daily lives.

And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to the whole creation.

Mark 16:15



*Everyone has the right to experience an encounter
with God,
to grow in the truth of God's Word
through a language that is understandable,
that is close to the heart.*

THE LIFE-CHANGING WORD



Visit our journey by scanning or clicking this barcode

